

PET HEALTH / RU + EN

Международный

Ветеринарный паспорт

INTERNATIONAL VETERINARY PASSPORT



ЗДОРОВЬЕ • ЗАБОТА • ПУТЕШЕСТВИЯ

ЦентрМаг

Международный

Ветеринарный паспорт

INTERNATIONAL VETERINARY PASSPORT

Кличка животного / Animal name

Номер микрочипа / иной идентификатор / Identification

Номер паспорта / Passport No.

Дата оформления / Date of issue

Для идентификации животного и ветеринарных записей.
Заполняется владельцем и ветеринарным врачом.

For animal identification and veterinary records.
To be completed by the owner and veterinarian.

Как пользоваться

HOW TO USE

Данные животного и владельца вносите разборчиво. Для поездок дублируйте имена и адрес латиницей. Даты: ДД.ММ.ГГГГ; время: 24-часовой формат с часовым поясом, если он важен для поездки.

Прививки, исследования, обработки и заключения заверяет ветеринарный врач. Храните оригиналы лабораторных результатов и документов вместе с паспортом.

Разделы / Contents	
Владелец, животное, идентификация Owner, animal, identification	3-8
Бешенство: прививки и титр антител Rabies vaccination and antibody titre	9-14
Другие прививки и обработки Other vaccinations and parasite control	15-22
Анализы, осмотры, вмешательства Tests, examinations, procedures	23-28
Поездки, репродукция, наблюдения Travel, reproduction, monitoring	29-32

Этот бланк не является паспортом ЕС и не заменяет обязательные официальные документы для поездки. Требования страны въезда, транзита и перевозчика уточняют перед каждой поездкой.

Владелец животного

ANIMAL OWNER

Фамилия, имя, отчество / Full name

Латиницей, как в документах / Name in Latin characters

Адрес: улица, дом, квартира / Street address

Город / City

Индекс / Postcode

Страна / Country

Телефон с кодом / Phone

Электронная почта / Email

Подпись / Signature

Дата / Date

Контакты и изменения

CONTACTS AND CHANGES

Экстренный контакт / Emergency contact

Ф. И. О. / Full name

Телефон / Phone

Кем приходится / Relationship

Новый владелец / изменение данных / Updated details

Ф. И. О. латиницей / Full name in Latin characters

Адрес и страна / Address and country

Телефон / Phone

Дата изменения / Date

Подпись владельца / Owner signature

Описание животного

DESCRIPTION OF ANIMAL

ФОТО ЖИВОТНОГО
Animal photo
Необязательно / Optional

Кличка / Name

Вид / Species

Порода / Breed

Пол / Sex

Дата рождения / Date of birth

Окрас и тип шерсти / покрова / Colour and coat type

Особые приметы / Distinguishing marks

Идентификация

ANIMAL IDENTIFICATION

Номер микрочипа / Microchip code

Дата введения / Date of implantation

Место введения / Location

Дата считывания / Date of reading

Стандарт / тип / Standard / type

Наклейка с номером микрочипа Microchip label	Врач, подпись, печать Veterinarian, signature, stamp
---	---

Клеймо / иной код / Tattoo / other ID

Дата и расположение / Date and location

База регистрации и номер записи / Registry and record No.

Оформление паспорта

ISSUING VETERINARIAN

Клиника / учреждение / Veterinary practice

Адрес и страна / Address and country

Ф. И. О. ветеринарного врача / Veterinarian name

Регистрационный номер / Registration No.

Телефон / Phone

Дата оформления и подпись врача Date of issue and veterinarian signature	Печать учреждения Practice stamp
---	-------------------------------------

Перед записью врач сверяет идентификатор животного.
Verify the animal identification before making an entry.

Важные сведения

IMPORTANT HEALTH INFORMATION

Аллергии и нежелательные реакции: препарат, дата, проявления Allergies and adverse reactions: product, date, signs
Хронические состояния / постоянные препараты Chronic conditions / ongoing medication
Ограничения и индивидуальные рекомендации врача Restrictions and individual veterinary advice

Кастрация / стерилизация / Neutering

Дата Date	Вмешательство; врач, подпись и печать Procedure; veterinarian, signature and stamp
--------------	---

Вакцинация от бешенства

RABIES VACCINATION

ЗАПИСЬ 01 / RECORD 01		
Дата вакцинации Date of vaccination	Действительна с Valid from	Действительна до Valid until
Вакцина и производитель; серия Vaccine, manufacturer; batch	Наклейка препарата Product label	
Врач, клиника; подпись Veterinarian, practice; signature	Печать Stamp	

ЗАПИСЬ 02 / RECORD 02		
Дата вакцинации Date of vaccination	Действительна с Valid from	Действительна до Valid until
Вакцина и производитель; серия Vaccine, manufacturer; batch	Наклейка препарата Product label	
Врач, клиника; подпись Veterinarian, practice; signature	Печать Stamp	

Титр антител к бешенству

RABIES ANTIBODY TITRATION

ЗАПИСЬ 01 / RECORD 01

Дата отбора крови / номер образца Sampling date / sample ID	Микрочип: номер / проверен врачом Microchip code / verified by vet
Лаборатория; страна; номер и дата отчёта Laboratory; country; report number and date	
Результат, МЕ/мл Result, IU/ml	Метод / заключение лаборатории Method / laboratory conclusion
Врач: Ф. И. О., дата, подпись Veterinarian: name, date, signature	Печать Stamp

ЗАПИСЬ 02 / RECORD 02

Дата отбора крови / номер образца Sampling date / sample ID	Микрочип: номер / проверен врачом Microchip code / verified by vet
Лаборатория; страна; номер и дата отчёта Laboratory; country; report number and date	
Результат, МЕ/мл Result, IU/ml	Метод / заключение лаборатории Method / laboratory conclusion
Врач: Ф. И. О., дата, подпись Veterinarian: name, date, signature	Печать Stamp

Оригинал результата хранится отдельно. / Keep the original laboratory report.

Другие вакцинации

OTHER VACCINATIONS

ЗАПИСЬ 01 / RECORD 01		
Дата вакцинации Date of vaccination	Против заболевания Disease / antigen	Следующая доза Next dose due
Вакцина и производитель; серия Vaccine, manufacturer; batch	Наклейка препарата Product label	
Врач, клиника; подпись Veterinarian, practice; signature		Печать Stamp

ЗАПИСЬ 02 / RECORD 02		
Дата вакцинации Date of vaccination	Против заболевания Disease / antigen	Следующая доза Next dose due
Вакцина и производитель; серия Vaccine, manufacturer; batch	Наклейка препарата Product label	
Врач, клиника; подпись Veterinarian, practice; signature		Печать Stamp

Обработка от гельминтов

DEWORMING / ECHINOCOCCUS TREATMENT

ЗАПИСЬ 01 / RECORD 01		
Дата Date	Время и часовой пояс Time and time zone	Масса, кг / доза Weight, kg / dose
Препарат; действующее вещество; серия Product; active substance; batch		Цель / следующая обработка Target / next treatment
Врач: Ф. И. О., подпись Veterinarian: name, signature		Печать Stamp

ЗАПИСЬ 02 / RECORD 02		
Дата Date	Время и часовой пояс Time and time zone	Масса, кг / доза Weight, kg / dose
Препарат; действующее вещество; серия Product; active substance; batch		Цель / следующая обработка Target / next treatment
Врач: Ф. И. О., подпись Veterinarian: name, signature		Печать Stamp

Обработка от блох и клещей

FLEA AND TICK TREATMENT

ЗАПИСЬ 01 / RECORD 01

Дата Date	Время и часовой пояс Time and time zone	Масса, кг / доза Weight, kg / dose
Препарат; действующее вещество; серия Product; active substance; batch		Цель / следующая обработка Target / next treatment
Врач: Ф. И. О., подпись Veterinarian: name, signature		Печать Stamp

ЗАПИСЬ 02 / RECORD 02

Дата Date	Время и часовой пояс Time and time zone	Масса, кг / доза Weight, kg / dose
Препарат; действующее вещество; серия Product; active substance; batch		Цель / следующая обработка Target / next treatment
Врач: Ф. И. О., подпись Veterinarian: name, signature		Печать Stamp

Лабораторные исследования

LABORATORY TESTS

ЗАПИСЬ 01 / RECORD 01	
Дата / образец Date / sample ID	Исследование / материал Test / specimen
Лаборатория / номер и дата отчёта Laboratory / report number and date	
Результат / единицы измерения Result / units	Врач: подпись, печать Vet: signature, stamp

ЗАПИСЬ 02 / RECORD 02	
Дата / образец Date / sample ID	Исследование / материал Test / specimen
Лаборатория / номер и дата отчёта Laboratory / report number and date	
Результат / единицы измерения Result / units	Врач: подпись, печать Vet: signature, stamp

Референсные интервалы и полный результат смотрите в отчёте лаборатории.

Клинические осмотры

CLINICAL EXAMINATIONS

ЗАПИСЬ 01 / RECORD 01

Дата / время Date / time	Масса, кг Weight, kg	Идентификатор сверён Identification checked
Осмотр: жалобы, состояние, заключение врача Examination: concerns, findings, veterinary assessment		
Рекомендации / следующий визит Advice / next visit		Врач: подпись, печать Vet: signature, stamp

ЗАПИСЬ 02 / RECORD 02

Дата / время Date / time	Масса, кг Weight, kg	Идентификатор сверён Identification checked
Осмотр: жалобы, состояние, заключение врача Examination: concerns, findings, veterinary assessment		
Рекомендации / следующий визит Advice / next visit		Врач: подпись, печать Vet: signature, stamp

Вмешательства и лечение

PROCEDURES AND TREATMENT

ЗАПИСЬ 01 / RECORD 01	
Дата Date	Процедура / показания Procedure / indication
Препарат, доза, способ введения / выполненное вмешательство Product, dose, route / procedure performed	
Результат / контрольный визит Outcome / follow-up	Врач: подпись, печать Vet: signature, stamp

ЗАПИСЬ 02 / RECORD 02	
Дата Date	Процедура / показания Procedure / indication
Препарат, доза, способ введения / выполненное вмешательство Product, dose, route / procedure performed	
Результат / контрольный визит Outcome / follow-up	Врач: подпись, печать Vet: signature, stamp

Подготовка к поездке

TRAVEL PREPARATION

Страна назначения / Destination

Дата въезда / Entry date

Транзит / перевозчик / Transit / carrier

Проверить до поездки / Pre-travel checklist

- ☐ Чип считывается; номер совпадает во всех документах.
Chip readable; code matches all documents.
- ☐ Прививка от бешенства: даты и сроки проверены.
Rabies vaccination dates and validity checked.
- ☐ Титр антител и сроки ожидания: если требуются.
Antibody titre and waiting periods: if required.
- ☐ Обработки и осмотр: соблюдены сроки страны въезда.
Treatments and examination meet entry deadlines.
- ☐ Официальные документы и правила перевозчика.
Official travel documents and carrier requirements.

Документ Document	Номер / кем выдан No. / issuing authority	Дата / срок Date / validity

Репродуктивные сведения

REPRODUCTIVE RECORDS

Начало течки Heat started	Вязка Mating	Роды Parturition	Помёт / примечания Litter / notes

Заключение врача / Veterinary notes

Масса и плановые визиты

WEIGHT AND SCHEDULED VISITS

Дата Date	Масса, кг Weight, kg	Примечание Note

Следующие визиты / Next appointments

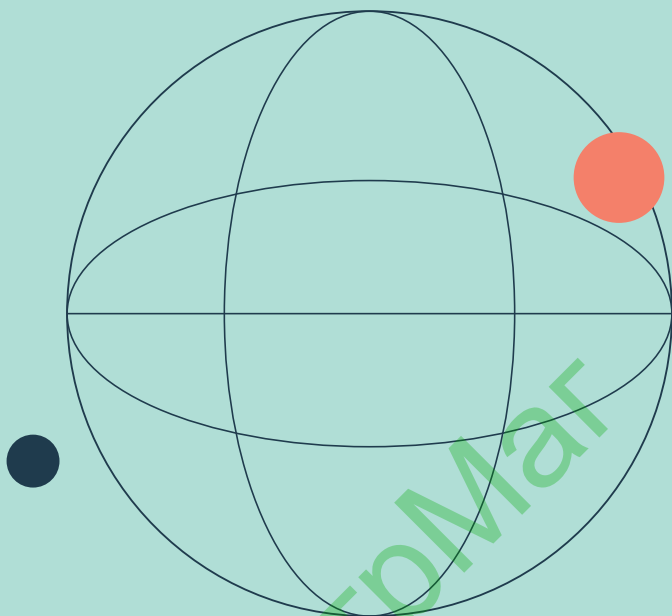
Дата Date	Цель визита / процедура Purpose / procedure

Дополнительные записи

ADDITIONAL NOTES

ЦентрМаг

ЦентрМаг



**Здоровье.
Забота.
Путешествия.**

Важные записи всегда рядом.
Your pet's health records, wherever you go.

INTERNATIONAL VETERINARY PASSPORT